

出國報告（出國類別：辦理活動）

## 赴以色列辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式報告

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：曾淑賢館長、鄭基田編輯

派赴國家：以色列

出國期間：民國 109 年 1 月 5 日至 1 月 9 日

報告日期：民國 109 年 3 月 10 日

## 摘 要

國家圖書館自民國 101 年起，規劃於海外各重要大學或研究機構設立「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies，簡稱 TRCCS)，加強與各國漢學研究學術機構合作，推動海內外漢學學術交流，傳布臺灣漢學學術成果，共同建置全球漢學研究資源與訊息平臺。2015 年，「臺灣漢學資源中心」的海外漢學推廣計畫獲得美國圖書館學會頒發「國際圖書館創新服務獎」(American Library Association(ALA) Presidential Citation for Innovative International Library Project)。

109 年 1 月 8 日，國家圖書館與以色列臺拉維夫大學簽訂合作協議，建立 TRCCS 並舉行揭牌啟用儀式，這是國圖在中東地區設立的第 1 個 TRCCS。此行亦參訪幾間具特色的圖書館與博物館，包含 Beit Ariela 公共圖書館、以色列國家圖書館、以色列猶太大屠殺紀念館(Yad Vashem)、猶太民族博物館(Beit Hatfutsot)等，俾汲取相關經驗，作為精進館務之參考。

# 目 次

## 摘要

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 壹、目的-----                         | 1 |
| 貳、過程-----                         | 2 |
| 一、行程-----                         | 2 |
| 二、以色列臺拉維夫大學簽約及建置「臺灣漢學資源中心」-----   | 2 |
| 三、參訪觀摩及洽談合作-----                  | 4 |
| (一)參訪 Beit Ariela 公共圖書館-----      | 4 |
| (二)參訪以色列國家圖書館-----                | 5 |
| (三)參訪猶太大屠殺紀念館(Yad Vashem)-----    | 6 |
| (四)參訪猶太民族博物館(Beit Hatfutsot)----- | 6 |
| 參、心得及建議事項-----                    | 7 |
| 附錄、媒體採訪報導-----                    | 9 |

## 壹、目的

國家圖書館(以下簡稱本館)自民國 100 年起,配合政府推動「臺灣書院」,積極加強國際學術文化交流,以向海外傳布「具有臺灣特色的中華文化」。在教育部「漢學研究中心維運實施計畫」的支持下,展開海外「臺灣漢學資源中心」建置計畫,選擇全球重要大學圖書館或漢學研究機構合作,由本館贈送臺灣學術書刊,雙方共同推動學術活動。

「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies, 簡稱 TRCCS),是本館在既有之出版品國際交換及 30 幾年來漢學研究學術交流的基礎上,自 101 年起於海外建置的合作平台。選擇世界各國重點大學或研究機構設置,加強與國際漢學研究單位合作,推動海內外漢學學術交流,增進國際漢學研究與臺灣研究之發展及交流,共同建置全球漢學研究資源與訊息平臺,促進文化交流的廣度與深度。

「臺灣漢學資源中心」由本館國際合作組負責承辦。與海外合作館簽約成立 TRCCS 後,第一年由本館贈送 500 冊至 1000 冊臺灣出版優良書刊及視聽資料,往後每年由本館自臺灣寄送增補,以充實合作機構之館藏,積極有效地推展我國漢學和臺灣研究之優質學術出版品。在無著作權之疑慮下,以設定 IP 方式提供海外「臺灣漢學資源中心」查詢使用本館及漢學研究中心建置之數位資源,此外,本館提供適當名額給設立「臺灣漢學資源中心」的合作機構,派員參加本館辦理之學術或專業活動(如研討會、研習班、講座等),增加雙方學術合作,以強化臺灣學術研究在世界的能見度與影響力。合作單位方面,則需配置專人負責「臺灣漢學資源中心」各項業務,包括資料的組織、整理及提供檢索利用;提供「臺灣漢學資源中心」專屬空間,供讀者閱覽資料,並在該區域設立明顯標示,英文名稱為「Taiwan Resource Center for Chinese Studies」;每年至少辦理推廣臺灣漢學資源活動一場;於該單位網站呈現「臺灣漢學資源中心」之訊息及連結;提供漢學研究相關出版品或灰色文獻,並協助本館於海外辦理有關漢學研究相關之學術或專業活動,以及協助蒐集漢學研究書目等。

迄 108 年 10 月底止,本館已在全球 22 個國家設置了 33 個 TRCCS,遍布歐洲、美洲、亞洲和大洋洲,歐洲包括英國牛津大學、倫敦大學亞非學院、愛丁堡大學,德國萊比錫大學、巴伐利亞邦立圖書館,法國里昂第三大學,荷蘭萊頓大學,比利時根特大學,捷克科學院,波蘭亞捷隆大學,拉脫維亞國家圖書館,匈牙利科學院,斯洛維尼亞盧比亞納大學,北歐亞洲研究中心及哥本哈根大學,義大利威尼斯大學、羅馬大學;美洲包括美國西雅圖華盛頓大學、德州大學奧斯汀分校、加州大學洛杉磯分校、伊利諾大學香檳分校,加拿大多倫多大學;亞洲包括日本東京大學、京都大學,韓國首爾大學、延世大學,馬來西亞馬來亞大學、拉曼大學,越南胡志明市國家大學所屬人文及社會科學大學,俄羅斯科學院東方研究所,泰國朱拉隆功大學,蒙古國立大學;以及大洋洲的澳洲國立大學。而 109 年 1 月之此次赴以色列公差,主要即是為了與臺拉維夫大學(Tel Aviv University)



於 1 月 8 日舉行 TRCCS 正式之簽約啟用儀式，這亦是國圖在中東地區設立的第 1 個 TRCCS。

此行除了參訪合作簽約機構的圖書館之外，亦充分利用時間，參訪幾間具特色的圖書館與博物館，包含 Beit Ariela 公共圖書館、以色列國家圖書館、以色列猶太大屠殺紀念館(Yad Vashem)、猶太民族博物館(Beit Hatfutsot)等，俾汲取相關經驗，作為精進館務之參考。

## 貳、過 程

### 一、行程

1 月 5 日（星期日）：

搭機離臺

1 月 6 日（星期一）：

1. 抵達臺拉維夫。
2. 參訪 Beit Ariela 公共圖書館。

1 月 7 日（星期二）：

1. 參訪以色列國家圖書館。
2. 參訪猶太大屠殺紀念館(Yad Vashem)。

1 月 8 日（星期三）：

1. 辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式(臺拉維夫大學)。
2. 參訪猶太民族博物館(Beit Hatfutsot)。
3. 搭機返臺。

1 月 9 日（星期四）：

抵達臺灣。

### 二、以色列臺拉維夫大學簽約及建置「臺灣漢學資源中心」

曾淑賢館長於 109 年 1 月 8 日與以色列臺拉維夫大學副校長 Raanan Rein 教授共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作協議，並舉行中心揭牌啟用典禮，這是國

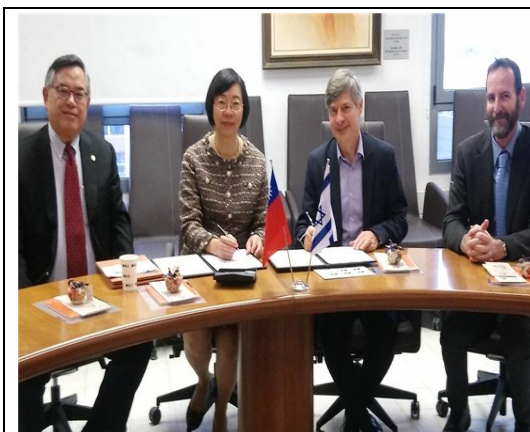
圖在中東地區設立的第 1 個「臺灣漢學資源中心」。

以色列臺拉維夫大學(Tel Aviv University)是以色列最具規模的大學，始於 1956 年，中央圖書館收藏多種語言圖書，並致力於數位化服務，提供教學與學術研究堅實的後援。臺拉維夫大學同時也是以色列重要的東亞研究中心，深度探討中國、印度、日本文明及彼此間的互動。

本次「臺灣漢學資源中心」在臺拉維夫大學設立，國圖提供 153 種、214 冊漢學研究與臺灣研究相關書籍，未來每年會陸續增補，也提供臺灣數位典藏及電子資料庫等豐富的數位資源供該校師生研究時參考。依合作協議內容，未來也會辦理臺灣漢學講座、研討會或相關展覽等。

這次與臺拉維夫大學合作設立中心，副校長 Raanan Rein 教授致詞時感謝國圖提供豐富的實體與數位資源，充實該校圖書館研究資源；駐以色列代表處張國葆大使亦應邀親臨觀禮致詞，表達祝福之意；該校中央圖書館館長 Dr. Na'ama Scheftelowitz 亦對於圖書館館藏質量的提昇表達誠摯歡迎之意。東亞系系主任 Dr. Ori Sela 對於國圖捐贈的古籍復刻書與研究資源表達感謝，更希望這是雙方長遠合作的第一步。

揭牌儀式於 Sourasky Central Library 進行，會後並參觀圖書館館藏及相關服務設施。



國圖曾淑賢館長、臺拉維夫大學副校長 Raanan Rein 教授簽署合作協議



駐以色列代表處張國葆大使致詞



簽約後合影



TRCCS 揭牌

### 三、參訪觀摩及洽談合作

#### (一) 參訪 Beit Ariela 公共圖書館

1 月 6 日凌晨抵達臺拉維夫，下午安排參訪 Beit Ariela 公共圖書館，該館成立於 1886 年，提供臺拉維夫市民閱讀與終身學習的舒適空間，亦舉辦各種文化活動，如文化講座、寫作工作坊、詩歌之夜，展覽等。除紙本書籍之外，該館亦有豐富的多媒體收藏，包含收藏照片、廣告、明信片等視覺傳遞內容的「設計與視覺訊息檔案館」；以色列唯一收藏舞蹈表演紀錄、影像和相關資訊的「舞蹈資料檔案館」；收藏大量以色列及猶太人劇院的歷史資料的「Yehuda Gabay 劇院檔案館」等。

該館 2015 年開始動工整修，預計於今年對大眾開放，希望可以創造更多公眾聚會及舉辦工作坊的空間，吸引更多人來圖書館。當天 Miriam Posner 館長親自接待曾館長，並介紹該館於自動化、聯盟採購電子書、空間改善目標等面向的績效，隨後並導覽該館不同的服務空間。曾館長亦與其分享臺灣圖書館界推廣閱讀的經驗。



曾館長與 Miriam Posner 館長經驗交流



參訪合影



Beit Ariela 公共圖書館兒童閱覽區



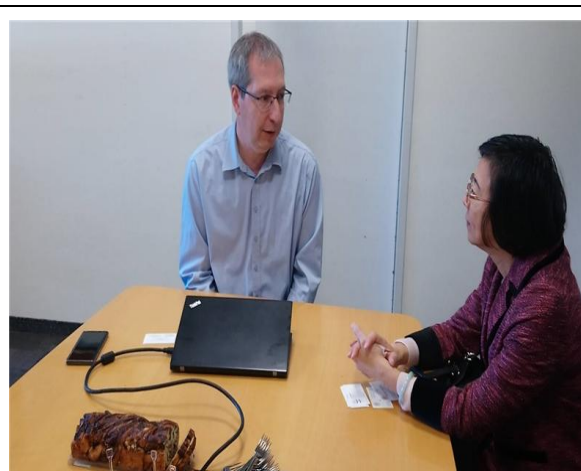
參觀 Beit Ariela 公共圖書館



## （二）參訪以色列國家圖書館

1 月 7 日上午參訪以色列國家圖書館，其收藏超過 500 萬冊圖書期刊，保護在以色列出版的多語資料、在世界各國出版的有關以色列、猶太教、猶太人民的出版物，以及以希伯來語或猶太人散居地語言所出版的資料，擁有世界上最龐大的希伯來語文獻和猶太文獻收藏，包括許多稀有甚至唯一的手稿、書籍和文物。例如數百位傑出猶太人的論文、以耶路撒冷和以色列為中心的古代地圖收藏、收藏與猶太傳統相關的音樂材料的國家聲音檔案館。

該館 Oren Weinberg 館長首先介紹以色列國家圖書館的歷史與定位，以色列國圖舊稱為「猶太國家和大學圖書館」，1892 年成立於耶路撒冷，主要收藏關於猶太知識遺產的各時代作品，以及在猶太文化圈出版的書籍。Weinberg 館長並介紹預計於 2022 年開幕的新館建築計畫，共有 11 層，建築主體外型就像一本展開的書籍，打造對讀者更開放與獨立的位置與空間設計，同時講求永續與環保。除了導覽該館的服務設施之外，人文典藏部門主管亦為曾館長展示珍貴的特藏古籍。



曾館長與 Oren Weinberg 館長經驗交流



參觀以色列國家圖書館



介紹以色列國家圖書館珍貴特藏古籍



以色列國家圖書館豐富的古代地圖收藏

### (三) 參訪猶太大屠殺紀念館(Yad Vashem)

1 月 7 日下午參訪猶太大屠殺紀念館，該館位於耶路撒冷赫茨爾山，是以色列官方所設世界最大的大屠殺紀念館，以茲紀念 600 餘萬被納粹屠殺的猶太人。該館除舉辦紀念儀式紀念受害者外，亦收集大屠殺相關文件、照片、證詞，出版並研究，更進一步推廣公眾教育，建立國際學院，結合教育、研究、和展覽，紀錄並傳遞予後代。

該館的圖書館蒐集有關大屠殺的出版資料，是最全面的關於大屠殺事件的圖書館，館藏包含超過 60 種語言、約 17 萬冊相關書籍，提供大眾閱讀，代表人類如何面對歷史上最黑暗的事件。圖書館部門主管 Ms. Lital Beer 亦介紹該館館史與研討會、工作坊、展覽等的舉辦。曾館長亦主動表示可以提供國圖館藏猶太相關文獻的資料供其參考，可作為其進一步豐富其館藏的思考方向依據。館方特別安排專人導覽，簡介紀念館建築的象徵意義及從光明經歷黑暗、再重見光明的展覽安排，介紹不同時期與區域的相關歷史，並使參觀者可以設身處地從被迫害者的角度思考。



於圖書館部門主管 Ms. Lital Beer 辦公室交流後合影



攝於以色列猶太大屠殺紀念館前

### (四) 參訪猶太民族博物館(Beit Hatfutsot)

1 月 8 日上午完成 TRCCS 簽約啟用儀式之後，特別安排當天下午參訪位於臺拉維夫大學校園的猶太民族博物館。該館成立於 1978 年，是專門展示猶太民族流散歷史的博物館，透過教育和展示，將猶太人與他們的根源連結起來。館內除展示猶太人獨特的 4000 年歷史之外，亦不斷更新以反映當今的猶太世界。除物質的展品之外，該館亦廣泛收藏包含猶太家譜、紀念相片、日記、信件、猶太音樂的數位資源，例如包含各個時期猶太社區的猶太家譜中心(The Douglas E. Goldman Jewish Genealogy Center)，並鼓勵民眾利用這些豐富資料撰寫自己的猶太家族史。



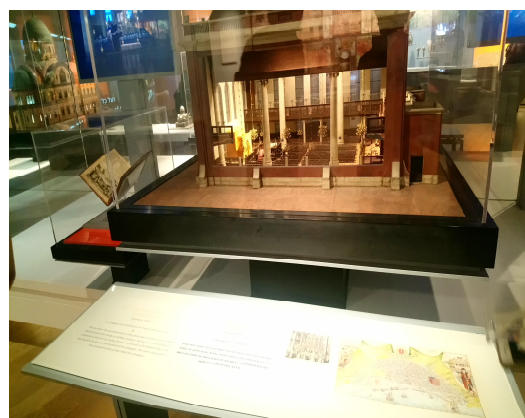
該館特別安排資料庫部門主管 Mr. Haim Giuzeli 與曾館長交流資料庫建置與內容取得之經驗，之後亦有專人導覽該館，內容包含位於世界各地兼具歷史意義與實用價值的猶太教堂(synagogue)模型、涵蓋愛因斯坦及其它各領域傑出猶太人的介紹專區等。



曾館長與資料庫部門主管 Mr. Haim Giuzeli 經驗交流



曾館長與導覽人員合影



位於荷蘭阿姆斯特丹的猶太教堂模型



愛因斯坦等各領域傑出猶太人介紹專區

## 參、心得及建議事項

「臺灣漢學資源中心」以學術交流與國際合作為出發點，已於全球不同國家建立 34 處據點，成為進一步國際交流的重要網絡連結，此次於以色列臺拉維夫大學設置新據點，相關心得與建議事項如下：

### (一)提昇全球均衡佈局

以色列臺拉維夫大學是國圖首度跨入中東地區設置的第 1 個「臺灣漢學資源

中心」，有助於強化 TRCCS 全球佈局的完整性，同時後續亦規畫舉辦「臺灣漢學講座」及討論簽署「中文古籍聯合目錄」合作協議，進一步深化雙方合作關係。

## **(二)博物館主題展覽設計啟發人心**

此次參訪的兩個博物館(猶太大屠殺紀念館、猶太民族博物館)之主題展覽設計各具特色，觸動人心。前者透過照片、影片、實物陳列，紀錄二戰期間被納粹屠殺的猶太人身影與生活實錄，最後一區穹頂的 600 多張遇難者照片，更是震撼人心；後者融合傳統與現代，以等比例模型陳列了世界各地獨具特色的猶太教堂，也藉由互動方式介紹各領域傑出的猶太人，激勵人心。參訪時亦可看見不同學校團體的校外教學，以及來自海外的參觀者，足見其實用性與扮演知識傳播與傳承的角色。

## **(三)與以色列交流的起點**

相對於其他歐美或是亞洲國家，以色列似乎是比較陌生的國度。該國在科技、金融、人文等各領域皆有傑出的成就，值得進一步交流與學習。藉由新據點的建立，可以增加雙方的互動的機會與瞭解，除了學術與文化交流之外，更可以截長補短，提昇國家軟實力。

## 附錄、媒體採訪報導

〈全球布局前進中東 以色列大學「臺灣漢學資源中心」成立〉

新住民全球新聞網 109.1.9

<https://news.immigration.gov.tw/PH/NewsPost.aspx?NEWSGUID=0938c4c0-d1bf-455e-825e-597367ac0311>

〈中東第一個 以色列大學設立台灣漢學資源中心〉

中央廣播電臺 109.1.9

<https://www.rti.org.tw/news/view/id/2047548>

〈國圖與臺拉維夫大學 建置中東首個「臺灣漢學資源中心」〉

國立教育廣播電台 109.1.9

<https://www.ner.gov.tw/news/5e16f8ee29f6bf000751a1a7>